

BVLGARI



Papillon Voyageur

The new Daniel Roth Papillon Voyageur is an exclusive Haute Horlogerie timepiece with an essential feature for inveterate travellers: a second time zone. Graduated over 24 hours, the local hour appears in a vertical window at 12 o'clock by means of a jumping display. The second time zone is indicated by a central, openwork hand that sweeps a guilloché disc, also graduated over 24 hours. Minutes are read from the Papillon® mechanism. Positioned in the centre of the dial, it counts the minutes on a bearing disc. Two independent and pivoting lozenge-shaped hands move across two 180° segments in turn. One measures the 60 minutes in the hour while the other counts ten-minute increments. 99-piece limited series.

Movement	Automatic, DR1307 calibre, 11½ lines, 26 jewels, 28,800 vib/h, 45-hour power reserve, bimetallic oscillating weight, "Côtes de Genève" motif, circular-grained finish, chamfered and hand-polished bridges
Functions	Jumping hours, minutes and second time zone over 24 hours
Case	18k pink gold with double ellipse Curved anti-reflective sapphire crystal on both sides Water-resistant to 30 m / 3 ATM
Dial	Split-level, white lacquer on the top, satin-finish black gold on the bottom Jumping hours window at 12 o'clock Second time zone disc over 24 hours in the centre Papillon® mechanism showing 60 one-minute increments and 6 ten-minute increments
Bracelet/Strap	Brown alligator with 18k pink gold folding clasp with triple blade

BULGARI



Papillon Voyageur

La nouvelle Daniel Roth Papillon Voyageur est une création exclusive de Haute Horlogerie offrant un instrument essentiel aux globe-trotters, le second fuseau horaire. Graduée sur 24 heures, l'heure locale à affichage sautant se révèle par un guichet vertical positionné à 12h. L'indication du second fuseau horaire est signalée par une aiguille centrale squelettée tournant sur un disque guilloché, également gradué sur 24 heures. Quant à la lecture des minutes, elle s'effectue par le biais du dispositif Papillon®. Centré sur le cadran, il présente la mesure des minutes par un disque porteur. Deux aiguilles indépendantes rétractables en forme de losange courent à tour de rôle tout au long de deux segments de 180 degrés. Le premier décompose les 60 minutes de l'heure, le second les signale par dizaine. Edition limitée à 99 exemplaires.

Mouvement	Mécanique à remontage automatique, calibre DR1307, 11½ lignes, 26 rubis, 28'800 Alt/h, réserve de marche de 45 heures ; masse oscillante bimétallique, décor Côtes de Genève, finitions perlées, ponts anglés et polis main
Fonctions	Heure sautante, minute et second fuseau horaire sur 24h
Boîtier	Or rose (18K) à double ellipse Verre saphir cambré traité antireflet des deux côtés Étanche à 30 m / 3 ATM
Cadran	Duoplan, laque blanche sur le haut et or noir satiné pour le bas Guichet des heures sautantes à 12h Second fuseau horaire sur 24h indiqué au centre sur disque Lecture 60 minutes ou par dizaine grâce au dispositif Papillon®
Bracelet	Alligator brun avec boucle déployante à triple lame en or rose (18K)

BULGARI



Papillon Voyageur

Die neue Daniel Roth Papillon Voyageur ist eine exklusive Kreation der Haute Horlogerie mit einer für alle Globetrotter unabdingbaren Komplikation: die zweite Zeitzone. Die Ortszeit erscheint in einer 24-Stunden-Anzeige im vertikalen Fenster bei der 12. Die zweite Zeitzone wird über einen Skelettzeiger aus der Mitte angezeigt, der sich, ebenfalls in 24 Stunden, über eine guillochierte Scheibe dreht. Die Minutenanzeige erfolgt über den Papillon®-Mechanismus. Der beruht auf einer Trägerscheibe im Zentrum. Zwei unabhängige Zeiger in Rautenform, einer davon jeweils in Ruheposition, laufen nacheinander an zwei übereinander angeordneten 180°-Kreishöhen entlang. Auf dem inneren lassen sich die einzelnen Minuten ablesen, der äussere zeigt diese in Zehnerschritten. Serie limitiert auf 99 Exemplare.

Werk	Mechanisch mit automatischem Aufzug, Kaliber DR1307, 11½““, 26 Lagersteine, 28.800 Halbschw./h, Gangreserve 45 h; Bimetall-Schwingmasse, Dekor Genfer Streifen, Perlierungen, Brücken von Hand angliert und poliert
Funktionen	Springende Stunde, Minuten, zweite Zeitzone über 24-Stunden-Anzeige
Gehäuse	Rotgold (18 K), Doppelellipse Saphirglas geschweift, beidseitig entspiegelt Wasserdicht bis 30 m / 3 ATM
Zifferblatt	Duoplan, Lack weiss oben, schwarz satiniert unten Springende Stunde im Fenster bei der 12 Zweite Zeitzone über 24-Stunden-Anzeige durch Scheibe im Zentrum Minuten auf Basis 60 oder in Zehnerschritten über Papillon®-Anzeige
Armband	Alligator braun mit Dreifach-Faltschliesse in Rotgold (18 K)

BULGARI



Papillon Voyageur

Il nuovo Daniel Roth Papillon Voyageur è una creazione esclusiva di Alta Orologeria che propone uno strumento essenziale per i grandi viaggiatori: il secondo fuso orario. L'ora locale saltante, graduata sulle 24 ore, è rivelata da una finestrella verticale posizionata a ore 12. L'indicazione del secondo fuso orario è segnalata da una lancetta centrale scheletrata che ruota su un disco guilloché, anch'esso graduato sulle 24 ore. Quanto alla lettura dei minuti, è effettuata attraverso la funzione Papillon®. Questo dispositivo misura i minuti, al centro del quadrante, mediante un disco portante. Due lancette indipendenti e retrattili a forma di losanga corrono a turno lungo due segmenti di 180 gradi. Il primo scompone i 60 minuti dell'ora mentre il secondo li segnala per decine. Edizione limitata a 99 esemplari.

Movimento	Meccanico a carica automatica, calibro DR1307, 11''' ½, 26 rubini, 28.800 alternanze/ora, riserva di carica di 45 ore; massa oscillante bimetallica, decorazione a Côte de Genève, finiture perlate, ponti anglé e lucidati a mano
Funzioni	Ora saltante, minuti e secondo fuso orario sulle 24 ore
Cassa	Oro rosa (18 carati) a doppia ellisse Vetro zaffiro arcuato con trattamento antiriflesso su entrambi i lati Impermeabile fino a 30 m / 3 ATM
Quadrante	Split-level, lacca bianca nella zona superiore e oro nero satinato nella zona inferiore Finestrella delle ore saltanti a ore 12 Indicazione centrale del secondo fuso orario sulle 24 ore, su disco Lettura 60 minuti o per decine grazie al meccanismo Papillon®
Cinturino/Bracciale	Pelle di alligatore marrone con chiusura déployante a tripla lama in oro rosa (18 carati)

BULGARI



Papillon Voyageur

El nuevo Daniel Roth Papillon Voyageur es una creación exclusiva de Alta Relojería, que ofrece un instrumento esencial para los trotamundos: el segundo huso horario. Graduado sobre 24 horas, la hora local de visualizador saltante se muestra en una ventanilla vertical situada a las 12 h. La indicación del segundo huso horario está señalada por una aguja central esqueleto que gira sobre un disco guilloquis, igualmente graduado sobre 24 horas. En cuanto a la lectura de los minutos, esta se efectúa mediante el dispositivo Papillon®. Centrado sobre la esfera, presenta la medida de los minutos mediante un disco portador. Dos agujas independientes retractables en forma de rombo se desplazan por turno a lo largo de dos segmentos de 180 grados. El primero descompone los 60 minutos de la hora, el segundo los señala por decenas. Edición limitada a 99 ejemplares.

Movimiento	Mecánico de remonte automático, calibre DR1307, 11½ líneas, 26 rubíes, 28.800 Alt/h, reserva de marcha de 45 horas; masa oscilante bimetálica, decoración Côtes de Genève, acabados aperlados, puentes biselados y pulidos a mano.
Funciones	Hora saltante, minutos y segundo huso horario sobre 24 horas
Caja	Oro rosa (18 quilates) de doble elipse Cristal zafiro curvado con tratamiento antirreflejos en ambas caras Sumergible hasta 30 m / 3 ATM
Esfera	Doble plano, superior lacado en blanco e inferior satinado en negro Ventanilla de las horas saltantes a las 12 h Segundo huso horario sobre 24 horas indicado en el centro sobre un disco Lectura 60 minutos o por decenas gracias al dispositivo Papillon®
Pulsera	Aligátor castaño con hebilla desplegable de triple lámina de oro rosa (18 quilates)

BVLGARI



Papillon Voyageur

Bulgari Papillon Voyageur, Daniel Roth 系列腕錶為經常旅遊的人士提供嶄新的雙時區時間顯示腕錶。本地時間以跳字方式顯示在12點鐘位置的垂直視窗，周圍刻有24小時刻度。而第二時區顯示則設於表盤中央，透過鏤空的藍色指針以24小時雕花圓盤作顯示。至於分鐘讀數，則透過Papillon®裝置顯示。此軸承盤設於錶盤中央，上面承載了兩支獨立的可伸縮式菱形指針，並旋轉貫穿運行兩個180度的部分。第一個內環設有每格代表一分鐘的60分鐘刻度外，第二個外環則是每10分鐘一格。限量99枚

Movimiento	機械自動DR1307機芯，11.5法分，26顆寶石，28,800擺頻/小時，動力儲存45小時，雙金屬轉子，日內瓦波紋裝飾，環形磨砂，倒角和手工打磨的橋樑
Funciones	跳躍小時，分鐘和超過24小時第二時區
Caja	雙橢圓形玫瑰金（18K）表殼 弧形藍寶石水晶雙方防反光 30米防水
Esfera	分層式設計錶盤，表盤上層為白漆，下層為黑金緞面磨砂 12點鐘位置跳字顯示 中心第二時區圓盤，超過24小時 Papillon®裝置顯示10分鐘或60分鐘讀數
Pulsera	鱷魚皮錶帶和玫瑰金打造的三摺式折疊錶扣